



ORIGINAL

Petromax
GERMANY

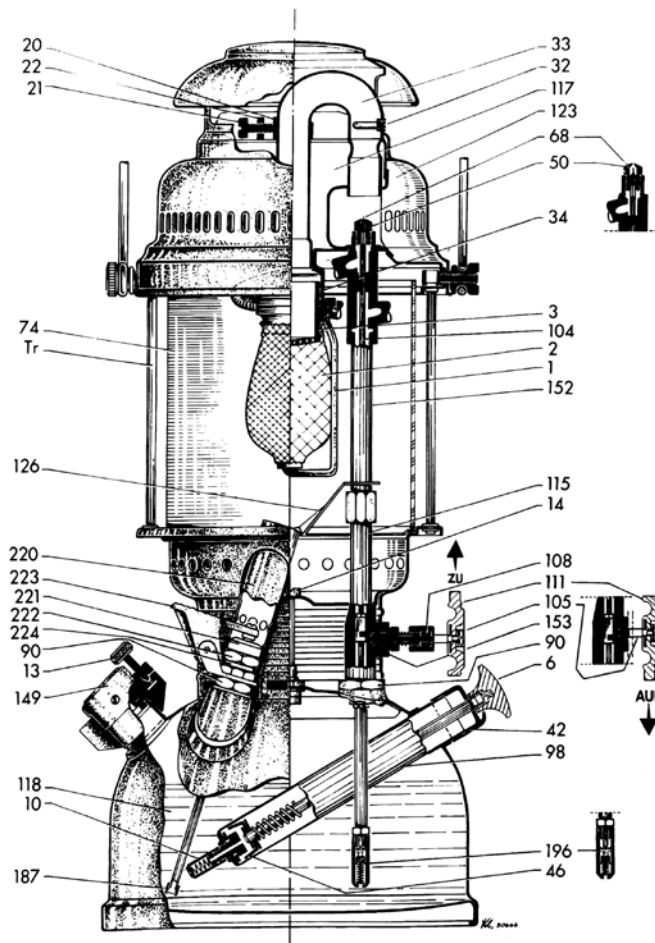
Petromax HK 150 - HK 250 - HK 350 - HK 500

E Instrucciones de servicio

Por favor, lea atentamente estas instrucciones de servicio para la correcta puesta en servicio de la lámpara de petróleo de luz intensa Petromax. Se deben conservar las instrucciones de servicio para poder consultarlas en el mantenimiento o bien en caso de dudas en el uso.

E Lo felicitamos

por la adquisición de la lámpara de petróleo de luz intensa Petromax - una lámpara con larga tradición y de la más alta calidad. Para el funcionamiento óptimo de la lámpara y para poder disfrutar su alumbrado durante mucho tiempo, rogamos observar cuidadosamente estas instrucciones de servicio y especialmente las instrucciones de advertencia.



74



126



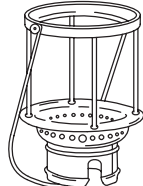
14



122



121



118

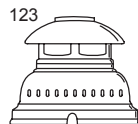
149



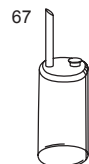
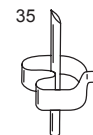
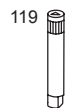
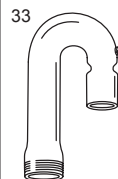
11



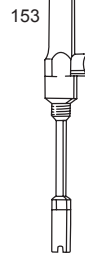
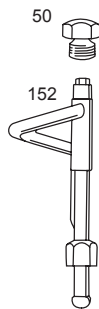
148



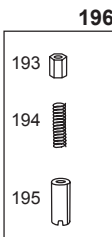
125



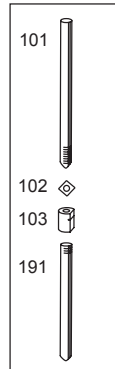
115



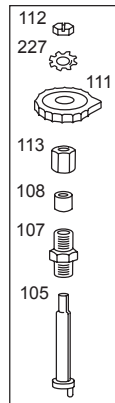
90



104

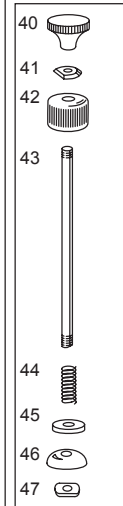


114

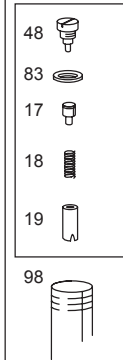


100

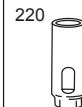
6



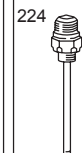
10



226



225



Deutsch

English

Français

Nederlands

Español

1 Seguridad e indicaciones de advertencia



¡En caso de una lámpara nueva se ha de observar de retirar los anillos de transporte plásticos, en los cuales se encuentra asentado el vidrio, antes de proceder con la puesta en servicio!

1. Su Petromax ha sido diseñado para el uso al aire libre. La lámpara debe usarse exclusivamente al aire libre.
2. Mantenga una distancia de seguridad a los objetos inflamables y sensibles al calor.
3. No coloque la lámpara sobre superficies sensibles.
4. La lámpara debe usarse siempre bajo vigilancia.
5. Para el servicio de la lámpara debe usarse exclusivamente aceite puro de parafina o petróleo. No se deben usar aceites aromáticos o aceites coloreados. (Recomendamos el uso de petróleo o aceite de parafina de Petromax.)
6. La lámpara no es un juguete infantil y no se debe usar por parte de niños.
7. Después de cada uso debe descargarse completamente la presión.
8. Durante el servicio no se debe rellenar el petróleo.
9. Utilice exclusivamente piezas originales de repuesto de Petromax. Se extingue la garantía en caso de usar piezas de terceros.
10. No asumimos la responsabilidad en caso de un uso no correcto o un uso para fines extraños de la lámpara.

Antes del servicio

1. Se ha de poner atención en el asiento fijo del inyector carburante (#50*), de la cámara de mezcla (#34) y del quemador (#3).
2. Los manitos de incandescencia con fallo deben ser reemplazados antes de usar la lámpara.

* Cifras con # se refieren al esquema de montaje.

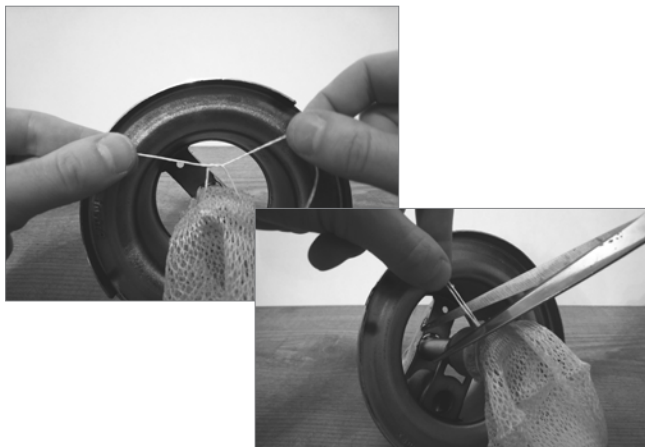
2 Instrucciones de servicio

2.1 Llenado del recipiente



Desatornillar el manómetro (#149), insertar el embudo (#65) en el orificio de llenado y llenar el petróleo puro (hasta 15 mm por debajo del orificio de llenado). Luego se debe atornillar nuevamente el manómetro y girar la saliente de la rueda de manejo (#111) hacia arriba.

2.2 Conexión del cuerpo incandescente



Soltar las atornilladuras en la cubierta y retirar la cubierta (#123) y el revestimiento interior (#117). Fijar el manguito incandescente (#4) sobre el pequeño borde reforzado en el quemador de arcilla (#3) (poniendo atención en la distribución homogénea de los pliegues) y enlazar dos veces. Cortar el hilo sobresaliente. Se ha de controlar el asiento fijo de la cámara de mezcla (#34) y del quemador de arcilla. Colocar nuevamente la cubierta con el revestimiento interior y atornillar. ¡En la colocación de la cubierta se debe asegurar que el tornillo regulador (#32) esté bien visible en el tubo de mezcla (#33)!

¡Importante!

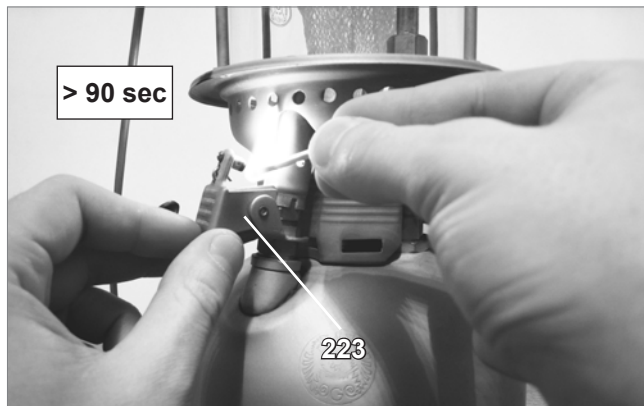
A causa del consumo de petróleo se reducen especialmente en el comienzo la presión y la fuerza luminosa. ¡A más tardar después de 1,5 horas de duración de alumbrado debe bombearse nuevamente aire (aprox. 20 a 30 carreras! Para la limpieza del inyector carburador (#50) debe girarse la aguja del inyector (#68) y la saliente de la rueda de manejo (#111) durante el alumbrado varias veces y rápidamente hacia arriba y abajo.

2.3 Bombear aire



¡La saliente en la rueda de manejo (#111) debe indicar hacia arriba! ¡La palanca basculante (#223) del precalentador y el tornillo de aireación (#13) en el manómetro deben estar cerrados! El aire se debe bombear hasta que el indicador del manómetro se encuentre detrás de la línea roja.

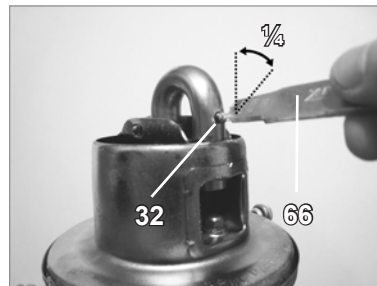
2.4 Encendido



Encender un fósforo. Empujar la palanca basculante (#223) hacia abajo y colocar la llama en forma horizontal delante el orificio de tubo hasta que se encienda el precalentador. En caso de extinguirse el fósforo o la llama de encendido, debe cerrarse la palanca basculante inmediatamente para repetir luego el proceso de calentamiento. En caso que el precalentador no se encienda, debe limpiarse el inyector precalentador (#221) con la aguja de limpieza manual (#180).) La llama de calentamiento debe trabajar durante al menos 90 segundos, con inflación simultánea de nuevo aire hasta la raya roja. A continuación debe descenderse nuevamente la saliente de la rueda de manejo (#111) lentamente!

En caso del primer uso de un nuevo manguito incandescente debe cerrarse la palanca basculante inmediatamente cuando el tejido empieza a arder. ¡Se puede empezar con el proceso de calentamiento cuando toda la posición de unión se haya chamuscado completamente! Después del calentamiento y la abertura de la válvula (#111) se modela el cuerpo candescente y empieza a alumbrarse.

2.5 Tornillo regulador de aire en el tubo mezclador



Cuando el nivel de alumbrado de la lámpara no resulte suficiente en su puesta en servicio, se puede usar el atornillador ubicado en el extremo de la llama universal (#66) para ajustar el tornillo regulador (#32). Con un cuarto de giro (como máximo) puede ajustarse el nivel más intenso de alumbrado. La

llave universal sirve también para la tuerca (#112) ubicada en la rueda de manejo (#111). El tornillo regulador está disponible en todos los modelos (HK 250, HK 350 y HK 500) con excepción del Petromax HK 150.

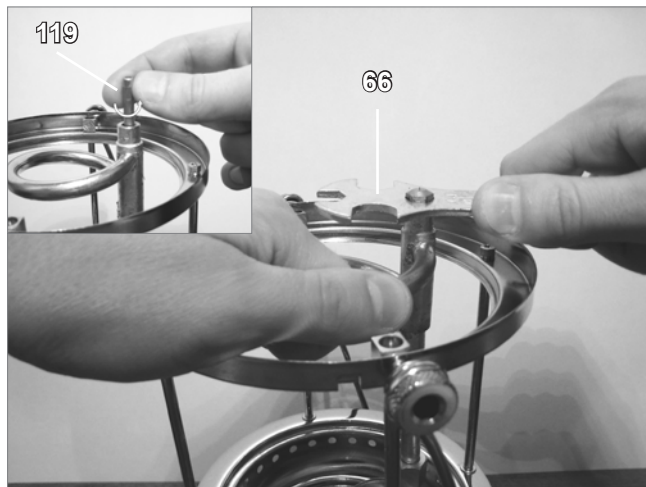
Comportamiento de la lámpara en caso de baja presión

En cas de baja presión o una abertura muy lenta de la rueda de manejo puede volverse la llama en el tubo de mezcla (#33), lo cual se puede detectar a través de un ruido fuerte que gargariza, así como un mal alumbrado. En este caso debe moverse la rueda de manejo en ambos sentidos hasta que la lámpara brille nuevamente en forma normal. También es posible extinguir la lámpara completamente para encenderla luego nuevamente. ¡Se debe bombear aire!

Extinción

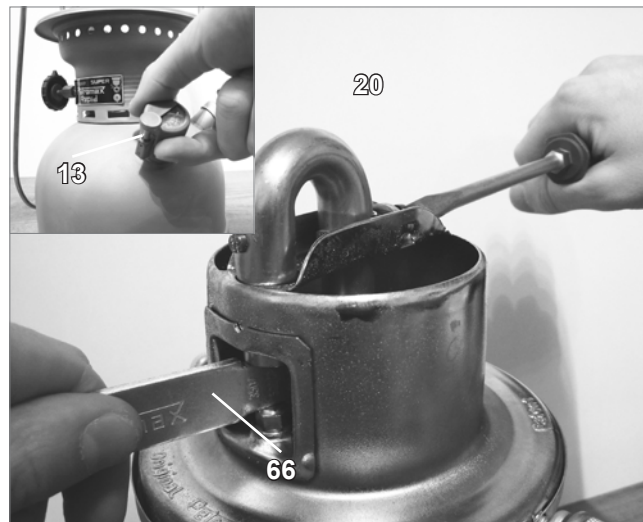
¡Abrir el tornillo de aireación (#13) en el manómetro (#149)! Después de escaparse todo el aire, debe girarse la saliente en la rueda de manejo (#111) hacia arriba para que el petróleo no se pueda derramar. En caso de querer mantener la lámpara dispuesta para el servicio y bajo presión, no se debe abrir el tornillo de aireación y basta con girar la saliente de la rueda de manejo hacia arriba. Después de haber cerrado la rueda de manejo (#111) y el tornillo de aireación (#13), puede transportarse la lámpara en cada posición.

2.6 Reemplazo del inyector / aguja de limpieza



Retirar las piezas según la explicación en el punto 2.2 y desatornillar el inyector de carburador con la llave universal (#66). En esto debe mantenerse sujetado el anillo del carburador con la mano. Para el reemplazo de la aguja de limpieza sirve la llave de aguja (#119). El inyector debe fijarse bien al realizar el ensamblaje.

2.7 Ajuste de la distancia del tubo de mezcla



Abrir el tornillo de aireación (#13). Girar la saliente de la rueda de manejo (#111) hacia abajo. Soltar el tornillo (#21) en el revestimiento interior (#117) hasta que se pueda extraer el tubo de mezcla (#33). El calibre de distancia que se encuentra en el extremo inferior de la llave universal (#66), debe colocarse de canto entre el inyector de carburador y el tubo de mezcla. Apretar luego el tornillo (#21) hasta que el tubo de mezcla (#33) se mantenga sujetado por la pieza de presión (#20). En el calibre de distancia se indican las distancias para los modelos HK 250, HK 350 y HK 500 de Petromax. El tubo de mezcla del Petromax HK 150 se ha fijado con dos tuercas y no se debe modificar la distancia previamente ajustada en fábrica entre el tubo de mezcla y el inyector.

3 Encendido de la lámpara con alcohol

Todos los modelos actuales de Petromax están equipados junto al arrancar el Rapid también con una cubierta de precalentamiento. La cubierta de precalentamiento está atornillada conjuntamente con el tanque en el fondo de centraje. La cubierta es reniforme y se encuentra en la parte inferior del carburador. Para precalentar mejor la espiral del carburador, cuenta la cubierta con un tubito que indica verticalmente hacia arriba. En el Petromax HK 150, la cubierta de precalentamiento se encuentra estampada en el fondo de centraje.

La cubierta debe llenarse con alcohol desnaturalizado a través de una jarrita de alcohol que se suministró conjuntamente con la lámpara. Encienda el alcohol en la cubierta. Espere hasta que se haya consumido casi todo el alcohol en la cubierta. Abra ahora la rueda de manejo (saliente hacia abajo, cuidado en el Petromax 523/821/250 HK del Ejército Suizo donde la rueda de manejo está montada al revés). La lámpara debe estar encendida ahora. En caso que no esté encendida, debe cerrarse la rueda de manejo para llenar nuevamente la cubierta. Uno de los errores más frecuentes en el encendido de la lámpara Petromax se debe a un tiempo de precalentamiento demasiado corto.

4 Indicaciones para la conservación de la lámpara

- a) ¡Los manguitos incandescentes dañados deben reemplazarse inmediatamente! También pequeñas roturas en el tejido pueden provocar llamas muy vivas que causan daños en la lámpara. Utilice exclusivamente los manguitos incandescentes originales de Petromax.
- b) En caso que la bomba no trabaje correctamente, debe extraerse el émbolo de bomba. Luego debe lubricarse la empaquetadura de cuero (#46) o la junta tórica sobrepuesta (según el modo constructivo) y recalarse levemente (en caso necesario renovar), para introducir luego el vástago del émbolo mediante giros en el cilindro de bomba!
- c) En caso de expulsarse el émbolo de bomba, no cierra herméticamente la válvula de bomba (#10) en el tubo de bomba. Desatornillarlo con un largo atornillador y limpiar o renovar el inserto de válvula con el caucho (#17). Antes debe abrirse el tornillo de aireación (#13).
- d) La junta del manómetro (#11) del manómetro (#149) debe estar en buen estado, ya que en caso contrario se purga el aire comprimido del recipiente.
- e) En el reemplazo de la parte inferior del carburador (#153) debe utilizarse siempre un nuevo anillo de obturación (#90)

Observaciones:

Para la detección de posiciones permeables debe colocarse la lámpara inflada en un recipiente de agua. Las burbujitas ascendentes indican la posición hermética. Por favor, utilice exclusivamente piezas originales de Petromax. La seguridad funcional de su lámpara no se puede garantizar con piezas de repuesto de marcas de terceros.

5 Preguntas frecuentes

1. ¿Se puede regular el nivel de luminosidad de la lámpara?

Por lo general no se puede regular la luminosidad de la lámpara a través de la rueda de ajuste. Pero mediante el uso de un vidrio mate o una presión más baja es posible regular la luminosidad de la lámpara.

2. ¿Cuánto tiempo dura un manguito incandescente?

No existe una regla empírica sobre la vida útil de un manguito incandescente. Hay varios actores que influyen: Partículas en el aire, modo de almacenamiento (en lo posible, en un lugar seco y protegido de la luz), modo de transporte de la lámpara. En caso de un manguito incandescente dañado debe procederse con su reemplazo inmediato.

3. ¿Mi lámpara está encendida solamente en la parte superior?

Controle antes de su uso la posición del inyector carburador (#50), del quemador de arcilla (#3) y de la cámara de mezcla (#34). Se ha de asegurar de precalentar la lámpara durante al menos 90 segundos.

4. ¿Qué significa la abreviación "HK" o "CP"?

La abreviación HK indica Hefner Kerzen (bujías de Hefner), mientras que CP se usa para Candel Power (potencia de candela), 1 vatio = aprox. 1,25 CP/HK).

5. ¿Por qué se rompió el vidrio?

El vidrio de Petromax está compuesto de vidrio al borosilicato de alta resistencia contra el calor, de Duran Group (antes: Schott). Al igual que en una lámpara halógena, el vidrio debe estar libre de grasa y agua en el momento de encender la lámpara. Impurezas y humedad sobre el vidrio pueden provocar su rotura.

6. ¿El Rapid no se enciende?

La causa más frecuente es la presión excesiva o insuficiente en el tanque. La indicación del manómetro debe estar cerca detrás de la raya roja. Otra posibilidad tiene que ver con el inyector precalentador (#221). En caso que esté obstruido, el Rapid no puede trabajar. Limpie el inyector con la aguja de limpieza manual si se suministró con la lámpara (#180).

Foro

Mayor información y respuestas para otras preguntas están disponibles en el foro de Petromax. El foro gratuito puede ser accedido y leído por cada persona. Usted puede acceder al foro a través del área de soporte de la página principal de Petromax (www.petromax.de) o bien directamente bajo www.petromax.de/petromaxforum

6 Esquema de montaje

1. Arco de apoyo	50. Inyector de carburador	149. Manómetro
2. Manguito incandescente de dos agujeros	65. Embudo de llenado con criba	152. Pieza superior de carburador
3. Quemador de arcilla	66. Llave universal	153. Pieza inferior de carburador
4. Manguito incandescente completo	67. Jarrita de llenado	180. Aguja de limpieza manual
6. Émbolo de bomba, completo	68. Aguja de inyector	187. Criba para precalentador Rapid
10. Válvulo de bomba, completo	74. Cilindro de cristal	191. Vástago de válvula
11. Junta de manómetro	83. Anillo de obturación de válvula	193. Empaquetadura de válvula de carburador
13. Tornillo de aireación	90. Anillo de obturación, carburador y precalentador	194. Resorte de válvula de carburador
14. Tornillo de fondo de centrado	98. Cilindro de bomba	195. Manguito de válvula de carburador
17. Inserto de válvula con caucho	100. Bomba completa	196. Válvula de carburador, completo
18. Resorte de válvula	101. Vástago guía	220. Tubo protector contra llamas
19. Manguito de válvula	102. Contratuerca	221. Inyector de precalentador
20. Pieza de presión	103. Pieza guía	222. Tuerca de inyector
21. Tornillo	104. Vástago guía completa	223. Palanca basculante completa
22. Yugo	105. Árbol de excéntrica	224. Cuerpo de conexión para precalentador Rapid
32. Tornillo regulador	107. Boquilla excéntrica	225. Cuerpo de conexión, completo
33. Tubo de mezcla	108. Empaquetadura de grafito	226. Precalentador completo
34. Cámara de mezcla	111. Rueda de manejo	227. Arandela para rueda de manejo
35. Cubierta de precalentamiento	112. Tuerca para rueda de manejo	229. Soporte con empaquetadura y tornillo
40. Cabezal de émbolo de bomba	113. Tuerca de racor	Tr Vástagos de soporte
41. Tornillo de bloqueo	114. Excéntrica completa	
42. Tapa de bomba	115. Carburador completo	
43. Vástago del émbolo de pistón	117. Revestimiento interior	
44. Resorte para bomba	118. Tanque	
45. Placa de émbolo de bomba	119. Llave de aguja	
46. Empaquetadura de cuero	121. Bastidor portante	
47. Tuerca de émbolo de bomba	122. Fondo de centrado	
48. Atornilladura de válvula	123. Cubierta con tapa	
	125. Revestimiento interior completo	
	126. Plato de impacto	
	148. Pieza superior, completo	



Pelam International Ltd.

Sudenburger Wuhne 61
39116 Magdeburg
Germany

Telefon: +49 (0)391 / 400 26 05

Fax: +49 (0)391 / 400 26 06

E-Mail: info@petromax.de

Internet: www.petromax.de

Copyright © 2008 Pelam International Ltd. Alle Rechte vorbehalten.

Petromax und die Drachenmarke sind eingetragene Marken der Pelam International Ltd. Kein Teil dieser Anleitung darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Pelam International Ltd. reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.